Piotr Blumczyński

*Centre for Translation and Interpreting, Queen’s University Belfast, Northern Ireland (UK)*

**Towards a Processual Sensitivity in Cognitive Translation and Interpreting Studies**

Starting from the observation that translational processing is routinely framed in terms of its productivity, this lecture offers a phenomenological, epistemological, and ontological corrective to this widespread tendency. The argument is guided by A.N. Whitehead’s process thought and its central concept of becoming, posed in contradistinction to Aristotelian substance metaphysics. This reconceptualization of process allows us to apply it to entities traditionally conceived of as “substances”: messages, texts, translations, their contexts, and all living beings as well as their actions. In line with the recent theorization efforts by Blumczynski (2016, 2023) and Marais (2019), viewing translation as a negentropic process highlights its biosemiotic pulsation which cannot be reduced to a manipulation of products. It is argued that process-oriented Cognitive Translation and Interpreting Studies calls for an adequately processual philosophical sensitivity which validates various processes in their own right, without dismissing some as unproductive. This theoretical intervention is additionally supported by the recognition of a certain degree of autotelicity of translation and interpreting as cognitive processes.

\* \* \*

***Piotr Blumczynski*** is Professor of Translation and Intercultural Studies and Director of the Centre for Translation and Interpreting at Queen’s University Belfast, Northern Ireland. His publications include the monographs *Ubiquitous Translation* (2016) and *Experiencing Translationality* (2023), and co-edited volumes *Translating Values* (2016, with John Gillespie), *The Languages of COVID-19* (2022, with Steven Wilson), and *Writing Forward* (2025, with Susan Bassnett). He is the Editor-in-chief of the T&F journal *Translation Studies*. In the last two decades, he has supervised to completion thirty PhD projects in translation, interpreting, linguistics, and education.